

Chapter Nineteen | Translation

English to Bangla

English	Bangla
He seldom tells a lie.	তিনি কদাচিৎ মিথ্যা বলেন।
I am feeling nauseous.	আমার বমি বমি লাগছে।
What are you looking for?	তুমি কী খুঁজছো?
The tree will look different when the leaves have fallen off.	পাতাগুলো যখন ঝড়ে পড়বে তখন গাছগুলো ভিন্ন রূপ দেখাবে।
No sooner had he aimed at the bird than it flew away.	বন্দুক তাক করতে না করতেই পাখিটি উড়ে গেলো।
You should give up smoking without delay.	আর দেরী না করে তোমার ধূমপান ছেড়ে দেয়া উচিত।
Had I the wings of a bird!	আমার যদি পাখির মতো ডানা থাকতো!
I am very grateful to you.	আমি তোমার নিকট বিশেষ কৃতজ্ঞ।
He is a blockhead.	তার বুদ্ধি বড় মোটা।
Build castles in the air.	আকাশকুসুম কল্পনা করা।
Everybody respects men of character.	প্রত্যেকেই চরিত্রবান লোকদের শ্রদ্ধা করেন।

English	Bangla
He talks as if he knew everything.	সে এমনভাবে কথা বলে মনে হয় সবকিছু জানে।
I can't but go.	আমি না গিয়ে পারিনা।
Money begets money.	টাকায় টাকা আনে।
All's well that ends well.	শেষ ভাল যার সব ভাল তার।
He is no better than a fool.	সে মুর্থ বৈ কিছু নয়।
The school will remain closed on Monday next.	আগামী সোমবার স্কুল বন্ধ থাকবে।
He will be a great poet in course of time.	পরিণামে সে একজন বড় কবি হবে।
We should be hopeful about our future.	আমাদের ভবিষ্যৎ সম্পর্কে আমাদের আশাবাদী হওয়া উচিত।
Honesty is the best policy.	সততা সর্বোৎকৃষ্ট পন্থা।
Fortunately, I could get into the next bus.	সৌভাগ্যক্রমে আমি পরের বাসে উঠতে পেরেছিলাম।
He is very cruel.	সে অত্যন্ত নির্ধুর।
I was there for a short time.	আমি অল্প কিছুকাল সেখানে ছিলাম।
If I were in your shoes, I would not have taken the risk.	আমি তোমার জায়গায় হলে ঝুঁকিটি নিতাম না।
The shop has been closed.	দোকানটি উঠে গিয়েছে।

English	Bangla
He told us not to make a noise.	তিনি আমাদেরকে গোলমাল না করতে বললেন।
There was a bad harvest due to less rainfall.	অনাবৃষ্টির জন্য ফসল ভালো হয়নি।
No one can live alone.	কোন মানুষ একা বাস করতে পারেনা।
It has been drizzling since morning.	সকাল থেকে গুড়ি গুড়ি বৃষ্টি হচ্ছে।
Besides these books I have many other books.	এই বইগুলি ছাড়াও আমার অনেকগুলো বই আছে।
What kind of a man are you?	তুমি কী ধরণের মানুষ?
I know Ameer is a coward.	আমি জানি আমির ভীতু।
We do not like idle people.	আমরা অলস লোকদের পছন্দ করিনা।
I asked him if he had known me.	আমি তাকে জিজ্ঞেস করলাম সে আমাকে চিনে নাকি।
A Newton is not born every year.	নিউটন বছর বছর জন্মায়া না।
Come as you like.	যখন খুশি আস।

Bangla to English

Bangla	English
ঝড় থেমে গেলে সব কিছু শান্ত হয়।	After a storm comes a calm.
মেঘ দেখে করিসনে ভয়, আড়ালে তার সূর্য হাসে।	After clouds comes fair weather.
যত দোষ নন্দ ঘোষ।	All are blaming "nobody".
পৈতে থাকলেই বামুন হয় না।	All those go to church are not saints.
চকচক করলেই সোনা হয় না।	All that glitters is not gold.
পুরোনো চাল ভাতে বাড়ে।	All that is old is not bad.
অলস মস্তিষ্ক শয়তানের কারখানা।	An idle brain is the devil's workshop.
শুঁড়ির সাক্ষী মাতাল।	An interested witness is no witness.
তত্ত্বের চেয়ে প্রায়োগিক জ্ঞান গুরুত্বপূর্ণ।	An ounce of common sense is worth a pound of theory.
বুদ্ধির চেয়ে বিচক্ষণতা ভালো।	An ounce of discretion is worth a pound of wit.
যেমন গাছ, তার তেমনি ফল।	As is the tree, so is the fruit.
যতদিন কমলার কুপা থাকে।	As long as fortune smiles on one.
মাথা নেই তার মাথা ব্যথা।	Bachelors' wives and maids' children are always well taught.

Bangla to English

Bangla	English
শত্রুর ছলাকলায় ভুলে যেও না।	Beware of Greeks bearing gifts.
চোরে চোরে মাসতুতো ভাই।	Birds of a feather flock together.
দুধ কলা দিয়ে সাপ পোষা।	Breed up a crow, and it will pluck your eyes.
আঁধার ঘরের মানিক।	Bright gem in a dark cave.
নিজের নাক কেটে অপরের যাত্রা ভঙ্গ করো না।	Don't burn your house to fright the mouse away.
তেলা মাথায় তেল দেওয়া।	Carry coal to Newcastle.
কয়লা ধুলে ময়লা যায় না।	Black will take no other hue.
দাঁত থাকতে দাঁতের মর্যাদা জানে না।	Blessings are not valued till they are gone.
জলে কুমির ডাঙ্গায় বাঘ, সর্বত্র বিপদ।	Between the devil and the deep blue sea.
গোবরে পদ্মফুল।	Blossoms in the dust or Musk in a kennel.
একেবারে না হওয়ার চেয়ে দেরিতে হওয়া ভালো।	Better late than never.
নেতৃত্ব যেখানেই থাক তা সম্মানজনক।	Better be the head of a dog than the tail of a lion.
গ্রাম নাই তার সীমানা।	Beggars must not be choosers.

Bangla to English

Bangla	English
দ্রষ্টার চোখেই সৌন্দর্য থাকে।	Beauty lies in the eye of the beholder.
সোনার চামচ মুখে নিয়ে জন্মান; সচ্ছল পরিবারে জন্মগ্রহণ করা।	Be born with a silver spoon in one's mouth.
যত গর্জে তত বর্ষে না।	Barking dogs seldom bite .
যেমন কর্ম তেমন ফল।	As you sow so you reap.
যেমনি বুনো ওল, তেমনি বাঘা তৈতুল।	As is the evil, so is the remedy.
প্রতিকারের চেয়ে প্রতিরোধ ভালো।	An ounce of prevention is worth a pound of cure.
অবলার মুখই বল।	Arthur could not tame a woman's tongue.
ঝানু লোক বোকা বনে না।	An old bird is not caught with chaff.
বুড়ো পাখি পোষ মানে না।	An old dog learns no trick.
যে চুরি করতে জানে সেই চুরি ঠেকাতে জানে।	An old poacher makes the best gamekeepers.
চোখের বদলে চোখ।	An eye for an eye.
অতি লোভে তাঁতি নষ্ট।	All covet, all lost.
নানা মুনির নানা মত।	All feet tread not in one shoe.

Bangla to English

Bangla	English
নিজের জিনিস সকলেই ভালো দেখে।	All his geese are swans.
পেটে খাবার আর পকেটে টাকা না থাকলে কোন কাজ ঠিকমতো করা যায় না।	An empty sack cannot stand upright.
নুন আনতে পাস্তা ফুরায়।	After meat comes mustard.
চোর পালালে বুদ্ধি বাড়ে।	After death comes the doctor.
যত হাসি তত কান্না বলে গেছে রাম শর্মা।	After sweet meat comes sour sauce.
রহিম দুর্বল হৃদয়ের মানুষ ছিলেন না।	Rahim did not lack courage.